



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Corporations Returns Act

# Loi sur les déclarations des personnes morales

R.S.C., 1985, c. C-43

L.R.C. (1985), ch. C-43

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to provide for the reporting of financial and other statistics relating to the affairs of corporations carrying on activities in Canada		Loi prévoyant la divulgation de renseignements statistiques, notamment financiers, par les personnes morales exerçant une activité au Canada	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
PART I		PARTIE I	
CORPORATIONS	2	PERSONNES MORALES	2
APPLICATION	2	CHAMP D'APPLICATION	2
3 Application of this Part	2	3 Application de la présente partie	2
RETURNS	4	DÉCLARATIONS	4
4 Return to be filed with Chief Statistician of Canada by corporation	4	4 Dépôt d'une déclaration auprès du statisticien en chef du Canada	4
5 Statements to be filed with Chief Statistician of Canada by holding corporation	7	5 Dépôt de la part des personnes morales mères	7
6 Returns on transfers of technology	8	6 Déclarations relatives aux transferts technologiques	8
7 Return to be certified	9	7 Attestation de la déclaration	9
8 Proof that this Part does not apply	9	8 Preuve de la non-application de la présente partie	9
OFFENCES AND PUNISHMENT	9	INFRACTIONS ET PEINES	9
9 Failure to file return and non-compliance with subsection 8(2)	9	9 Défaut de déposer une déclaration et non-respect du par. 8(2)	9
10 Non-compliance with subsection 8(3) demand	10	10 Non-respect du par. 8(3)	10
PART II		PARTIE II	
[Repealed, 1998, c. 26, s. 65]	10	[Abrogée, 1998, ch. 26, art. 65]	10
PART III		PARTIE III	
GENERAL	10	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	10
16 Information available for inspection	10	16 Renseignements disponibles pour consultation	10
17 Definitions	10	17 Définitions	10
18 Privileged information; prohibition against communication	11	18 Divulgation interdite de renseignements protégés	11
19 Exception respecting proceedings	11	19 Exception	11
20 Contravention of section 18 or 19	12	20 Contravention à l'art. 18 ou 19	12
21 Certificate as evidence	12	21 Certificat du statisticien	12
22 Annual report	12	22 Rapport annuel	12
23 Regulations	13	23 Règlements	13



R.S.C., 1985, c. C-43

L.R.C., 1985, ch. C-43

An Act to provide for the reporting of financial and other statistics relating to the affairs of corporations carrying on activities in Canada

Loi prévoyant la divulgation de renseignements statistiques, notamment financiers, par les personnes morales exerçant une activité au Canada

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Corporations Returns Act*.

R.S., 1985, c. C-43, s. 1; 1998, c. 26, s. 63.

1. *Loi sur les déclarations des personnes morales*.

L.R. (1985), ch. C-43, art. 1; 1998, ch. 26, art. 63.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. (1) In this Act,

“common-law partner”  
« conjoint de fait »

“common-law partner”, in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year;

“common-law partnership”  
« union de fait »

“common-law partnership” means the relationship between two persons who are common-law partners of each other;

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;

“prescribed”  
Version anglaise seulement

“prescribed” means prescribed by regulation;

“related group”  
« groupe lié »

“related group” means a group of individuals each member of which is connected to at least one other member of the group by blood relationship, marriage, common-law partnership or adoption;

“reporting period”  
« période de rapport »

“reporting period”, in relation to a corporation, means a fiscal period of the corporation within the meaning of the *Income Tax Act*.

“union” or “labour union” [Repealed, 1998, c. 26, s. 64]

Residence

(2) A reference in this Act to a person resident in Canada includes a person who was at the relevant time ordinarily resident in Canada

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« conjoint de fait » La personne qui vit avec une autre dans une relation conjugale depuis au moins un an.

« groupe lié » Groupe de personnes dont chacune est unie à au moins une autre par les liens du sang, du mariage, d’une union de fait ou de l’adoption.

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.

« période de rapport » À l’égard d’une personne morale, l’exercice, au sens de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de celle-ci.

« syndicat » [Abrogée, 1998, ch. 26, art. 64]

« union de fait » Relation qui existe entre deux conjoints de fait.

Définitions

« conjoint de fait »  
“common-law partner”

« groupe lié »  
“related group”

« ministre »  
“Minister”

« période de rapport »  
“reporting period”

« union de fait »  
“common-law partnership”

Résidence

(2) Dans la présente loi, sont comprises parmi les personnes résidant au Canada les personnes qui, à la date considérée, résidaient ha-

and, in determining the residence of a person for the purposes of this Act, the provisions of the *Income Tax Act* applicable to any determination of the residence of a person for the purposes of that Act are applicable with such modifications as the circumstances require.

Persons related by blood, marriage or adoption

- (3) For the purposes of this Act,
- (a) individuals are connected by blood relationship if one is the child or other descendant of the other or one is the brother or sister of the other;
- (b) individuals are connected by marriage if one is married to the other or to a person who is connected by blood relationship or adoption to the other;
- (b.1) individuals are connected by common-law partnership if one is in a common-law partnership with the other or with a person who is connected by blood relationship or adoption to the other; and
- (c) individuals are connected by adoption if one has been adopted, either legally or in fact, as the child of the other or as the child of an individual who is connected by blood relationship, otherwise than as brother or sister, to the other.

Holding, subsidiary and controlled corporations

- (4) For the purposes of this Act,
- (a) a corporation is the holding corporation of another corporation if that other corporation is its subsidiary;
- (b) a corporation is a subsidiary of another corporation if it is controlled by that other corporation; and
- (c) a corporation is controlled by a person if voting securities of the corporation to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect directors are held, directly or indirectly, other than by way of security only, by or for the benefit of that person.

R.S., 1985, c. C-43, s. 2; R.S., 1985, c. 2 (4th Supp.), s. 1; 1998, c. 26, s. 64; 2000, c. 12, s. 87.

PART I  
CORPORATIONS  
APPLICATION

Application of this Part

**3. (1)** Subject to subsection (2), this Part applies to every corporation that carries on busi-

bituellement au Canada. Pour la détermination de la résidence d'une personne pour l'application de la présente loi, les dispositions pertinentes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance.

Personnes liées par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption

- (3) Pour l'application de la présente loi :
- a) des personnes sont unies par les liens du sang si l'une est le frère, la sœur ou le descendant de l'autre;
- b) des personnes sont unies par les liens du mariage si l'une est mariée à l'autre ou à un tiers uni à l'autre par les liens du sang ou de l'adoption;
- b.1) des personnes sont unies par les liens d'une union de fait si l'une vit en union de fait avec l'autre ou avec une personne qui est unie à l'autre par les liens du sang ou de l'adoption;
- c) des personnes sont unies par les liens de l'adoption si l'une a été adoptée de droit ou de fait par l'autre ou par un tiers uni à l'autre par les liens du sang autrement qu'en qualité de frère ou sœur.

Personne morale mère, filiale, personne morale contrôlée

- (4) Pour l'application de la présente loi :
- a) une personne morale est la personne morale mère d'une autre si cette dernière est sa filiale;
- b) une personne morale est la filiale d'une autre si cette dernière la contrôle;
- c) une personne contrôle une personne morale si elle en détient, directement ou indirectement, ou en fait détenir pour son compte, autrement qu'à simple titre de garantie, des valeurs mobilières auxquelles sont attachés plus de cinquante pour cent des votes servant à élire les administrateurs.

L.R. (1985), ch. C-43, art. 2; L.R. (1985), ch. 2 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1998, ch. 26, art. 64; 2000, ch. 12, art. 87.

PARTIE I  
PERSONNES MORALES  
CHAMP D'APPLICATION

Application de la présente partie

**3. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie s'applique à toute personne mo-

ness in Canada or that is incorporated under a law of Canada or a province

(a) for any reporting period of the corporation in respect of which

(i) the gross revenue of the corporation for that reporting period from business carried on by it in Canada, determined in the prescribed manner, exceeded fifteen million dollars or such greater amount as may be prescribed, or

(ii) the assets of the corporation as of the last day of that reporting period, determined in the prescribed manner, exceeded ten million dollars or such greater amount as may be prescribed; or

(b) for the purposes of section 4, for any reporting period of the corporation in respect of which the value of

(i) equity in the corporation held directly or indirectly by persons not resident in Canada,

(ii) debt obligations with an original term to maturity of one year or more owing directly or indirectly to persons not resident in Canada, or

(iii) debt obligations owing directly or indirectly to affiliates, shareholders or directors of the corporation not resident in Canada

exceeds a book value of two hundred thousand dollars or such greater amount as may be prescribed.

Exception

(2) This Part does not apply to

(a) a corporation to which Part II applies;

(b) a corporation that is exempted by regulation, to the extent that it is so exempted;

(c) a municipality in Canada or a municipal or other public body performing a function of government in Canada;

(d) a corporation having as its primary object the furtherance of any religious or other charitable purpose, no part of the income of which is payable to or otherwise available for the personal gain or benefit of any proprietor, member or shareholder thereof; or

rale faisant affaire au Canada ou constituée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale:

a) soit pour une période de rapport à l'égard de laquelle:

(i) son revenu brut, déterminé de la façon réglementaire et tiré d'une entreprise exercée au Canada, excède quinze millions de dollars ou toute somme supérieure fixée par règlement,

(ii) son actif, déterminé de la façon réglementaire, excède, au dernier jour de cette période, dix millions de dollars ou toute somme supérieure fixée par règlement;

b) soit, aux fins de l'article 4, pour une période de rapport à l'égard de laquelle la valeur de l'une ou l'autre catégorie des titres suivants excède une valeur comptable de deux cent mille dollars ou toute somme supérieure fixée par règlement:

(i) des actions de la personne morale détenues, directement ou indirectement, par des personnes ne résidant pas au Canada,

(ii) des titres de créances, avec date d'échéance originale d'au moins un an, détenus, directement ou indirectement, par des personnes ne résidant pas au Canada,

(iii) des titres de créances détenus, directement ou indirectement, par des actionnaires ou des administrateurs de la personne morale qui ne résident pas au Canada ou par des personnes morales qui lui sont affiliées et qui ne résident pas au Canada.

(2) La présente partie ne s'applique pas:

a) à une personne morale à laquelle la partie II s'applique;

b) à une personne morale qui est exemptée par règlement, dans la mesure de cette exemption;

c) à une municipalité au Canada ou à un corps municipal ou autre corps public exerçant une fonction gouvernementale au Canada;

d) à une personne morale dont la mission principale est la poursuite d'un but religieux ou d'une fin de charité dont aucune partie des revenus n'est payable ou ne peut être au-

Exception

(e) a corporation, without share capital, having as its primary object the furtherance of any national, patriotic, philanthropic, medical, educational, scientific, artistic, social, fraternal, sporting or athletic purpose, no part of the income of which is payable to or otherwise available for the personal gain or benefit of any proprietor or member thereof.

trement affectée au gain ou au bénéfice personnel d'un propriétaire, membre ou actionnaire de celle-ci;

e) à une personne morale sans capital-actions, dont la mission principale est de poursuivre un but national, patriotique, philanthropique, médical, éducatif, scientifique, artistique, social, fraternel, sportif ou athlétique, et dont aucune partie des revenus n'est payable ou ne peut être autrement affectée au gain ou au bénéfice personnel d'un propriétaire ou membre de celle-ci.

Calculation of gross revenue and assets

(3) For the purposes of subsection (1), the gross revenue and assets of a corporation include the gross revenue and assets of all its affiliates that carry on business in Canada.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le revenu brut et l'actif d'une personne morale comprennent le revenu brut et l'actif de toutes les personnes morales qui lui sont affiliées et qui font affaire au Canada.

Calcul du revenu brut et de l'actif

Affiliated corporations

(4) For the purposes of this section,  
 (a) one corporation is affiliated with another corporation if one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same corporation or each of them is controlled by the same person or the same related group; and  
 (b) if two corporations are affiliated with the same corporation they are affiliated with each other.

(4) Pour l'application du présent article :  
 a) une personne morale est affiliée à une autre si l'une est la filiale de l'autre ou si toutes deux sont filiales d'une même personne morale ou si chacune d'elles est sous le contrôle de la même personne ou du même groupe lié;  
 b) si deux personnes morales sont affiliées à la même personne morale, elles sont affiliées l'une à l'autre.

Personnes morales affiliées

R.S., c. C-31, s. 3; 1980-81-82-83, c. 79, s. 2; 1984, c. 40, s. 19.

S.R., ch. C-31, art. 3; 1980-81-82-83, ch. 79, art. 2; 1984, ch. 40, art. 19.

RETURNS

DÉCLARATIONS

Return to be filed with Chief Statistician of Canada by corporation

4. (1) Subject to subsection (2), every corporation to which this Part applies shall, for each reporting period of the corporation, file with the Chief Statistician of Canada, not later than ninety days following the end of the reporting period, a return in the prescribed form containing the prescribed information including the following particulars:

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne morale visée par la présente partie est tenue de déposer au bureau du statisticien en chef du Canada, pour chaque période de rapport, au plus tard quatre-vingt-dix jours suivant la fin de cette période, une déclaration en la forme réglementaire et contenant les renseignements prévus par règlement, notamment :

Dépôt d'une déclaration auprès du statisticien en chef du Canada

(a) the corporate name of the corporation;  
 (b) the address of the head office of the corporation and, in the case of a corporation not resident in Canada, the address of its principal place of business in Canada or place to which communications for purposes of this Part may be directed;  
 (c) the manner in which the corporation was incorporated, and the date and place of its incorporation;

a) sa dénomination;  
 b) l'adresse de son siège social et, dans le cas d'une personne morale ne résidant pas au Canada, l'adresse de son principal établissement au Canada ou de l'endroit désigné pour l'acheminement des communications pour l'application de la présente partie;  
 c) les date, lieu et mode de sa constitution en personne morale;

(d) the amount of the authorized share capital of the corporation, the number of shares of each class into which it is divided and a description of the voting rights and options attaching to each such class;

(e) the number of issued shares of each class into which the authorized share capital of the corporation is divided and, in relation to each such class,

(i) in the case of corporations having fifty shareholders or less,

(A) the number of shares of that class owned by persons resident in Canada and the number of shares of that class owned by persons not resident in Canada, and

(B) the number of persons not resident in Canada who owned more than five per cent each of the total number of issued shares of that class, and the number of shares of that class owned by each such person, and

(ii) in the case of corporations having more than fifty shareholders,

(A) the number of shares of that class held by persons having addresses as shown in the relevant records that the corporation is required to keep under the law of the place of its incorporation (in this subparagraph referred to as "addresses of record") in Canada, by persons having addresses of record elsewhere than in Canada and by persons not having addresses of record, respectively, and

(B) the number of persons having addresses of record elsewhere than in Canada or not having addresses of record who, according to the records of the corporation referred to in clause (A), held more than five per cent each of the total number of issued shares of that class, and the number of shares of that class held by each such person;

(f) in the case of corporations having fifty shareholders or less, particulars as described in paragraphs (a) and (b) in respect of each body corporate owning ten per cent or more of the issued shares of the corporation or of

d) le montant de son capital-actions autorisé, le nombre d'actions de chacune des catégories entre lesquelles il est réparti et la nature des droits de vote et des options attachés à chacune de ces catégories;

e) le nombre d'actions émises de chacune des catégories entre lesquelles son capital-actions autorisé est réparti et, relativement à chacune de ces catégories :

(i) si elle a cinquante actionnaires ou moins :

(A) le nombre d'actions de cette catégorie que possèdent respectivement des personnes résidant au Canada et des personnes n'y résidant pas,

(B) le nombre des personnes ne résidant pas au Canada qui possédaient chacune plus de cinq pour cent de l'ensemble des actions émises de cette catégorie ainsi que le nombre d'actions de cette catégorie que chacune d'elles possède,

(ii) si elle a plus de cinquante actionnaires :

(A) le nombre d'actions de cette catégorie que détiennent respectivement les personnes ayant une adresse au Canada consignée au registre approprié qu'elle est obligée de tenir en application de la loi du lieu de sa constitution, appelée « adresse d'enregistrement » au présent sous-alinéa, les personnes ayant une adresse d'enregistrement à l'étranger et les personnes sans adresse d'enregistrement,

(B) le nombre de personnes — ayant une adresse d'enregistrement à l'étranger ou sans adresse d'enregistrement — qui, selon ses registres visés à la division (A), détenaient chacune plus de cinq pour cent de l'ensemble des actions émises de cette catégorie, ainsi que le nombre de ces actions détenues par chacune d'elles;

f) si elle a cinquante actionnaires ou moins, les renseignements prévus aux alinéas a) et b) à l'égard de chaque personne morale possédant au moins dix pour cent de ses actions émises ou de ses actions émises et apparte-



the issued shares thereof of any class, and the number of shares of each class owned by that body corporate;

(g) in the case of corporations having more than fifty shareholders, particulars as described in paragraphs (a) and (b) in respect of each body corporate holding ten per cent or more of the issued shares of the corporation or of the issued shares thereof of any class, and the number of shares of each class held by that body corporate;

(h) in the case of corporations having fifty shareholders or less, the name and address in respect of each person other than a body corporate and of each individual who is a member of a related group, where the person owns, or the related group together owns, ten per cent or more of the issued shares of the corporation or of the issued shares thereof of any class, and the number of shares of each class owned by the person or related group;

(i) in the case of corporations having more than fifty shareholders, the name and address of each person other than a body corporate holding ten per cent or more of the issued shares of the corporation or of the issued shares thereof of any class, and the number of shares of each class held by that person;

(j) particulars as described in paragraphs (a), (b) and (c) in respect of each body corporate that carries on business in Canada or that is incorporated under a law of Canada or a province, where the corporation owns issued shares of the body corporate to which are attached a total of ten per cent or more of the votes that may be cast to elect directors;

(k) the total face value of issued and outstanding debentures of the corporation and the total face value and a description of each issue thereof;

(l) except in the case of a corporation incorporated by or under an Act or instrument by the terms of which any invitation to the public to subscribe for its shares and debentures was prohibited, the total number of shares of the corporation of each class and the total face value of debentures of the corporation of each issue that have been offered in Canada for public subscription during a peri-

odant à une catégorie quelconque ainsi que le nombre d'actions de chaque catégorie que possède chaque personne morale;

g) si elle a plus de cinquante actionnaires, les renseignements prévus aux alinéas a) et b) à l'égard de chaque personne morale détenant au moins dix pour cent de ses actions émises ou de ses actions émises et appartenant à une catégorie quelconque ainsi que le nombre d'actions de chaque catégorie que possède chaque personne morale;

h) si elle a cinquante actionnaires ou moins, les nom et adresse de chaque personne autre qu'une personne morale et de chaque membre d'un groupe lié, lorsque la personne ou le groupe lié possède au moins dix pour cent de ses actions émises ou de ses actions émises et appartenant à une catégorie quelconque ainsi que le nombre d'actions de chaque catégorie que possède la personne ou le groupe;

i) si elle a plus de cinquante actionnaires, les nom et adresse de chaque personne, autre qu'une personne morale, détenant au moins dix pour cent de ses actions émises ou de ses actions émises et appartenant à une catégorie quelconque ainsi que le nombre d'actions de chaque catégorie que détient chacune de ces personnes;

j) les renseignements prévus aux alinéas a), b) et c) à l'égard de chaque personne morale faisant affaire au Canada ou constituée en vertu d'une loi fédérale ou provinciale, dans les cas où elle possède des actions émises de la personne morale auxquelles sont attachés un total d'au moins dix pour cent des votes servant à élire des administrateurs;

k) la valeur nominale globale de ses débetures émises mais non remboursées ainsi que la valeur nominale globale et les modalités de chaque émission de ces débetures;

l) l'ensemble de ses actions de chaque catégorie et la valeur nominale globale de ses débetures de chaque émission qui ont été offertes à la souscription publique au Canada au cours d'une période de cinq ans se terminant le dernier jour de la période de rapport, sauf si sa loi ou son acte constitutif interdit la souscription publique de ses actions et débetures;

od of five years ending on the last day of the reporting period;

(*m*) the name and address of each director of the corporation, and the nationality or citizenship of each individual who is a director of the corporation;

(*n*) the name, address and nationality or citizenship of each officer of the corporation resident in Canada, and the position in the corporation held by each such officer; and

(*o*) the number of shares of each class owned by each director and officer of the corporation and a description of the voting rights attached to those shares.

(2) A holding corporation may file the return required under subsection (1) on behalf of and in respect of any of its subsidiaries and, if a return is filed under this subsection for a reporting period, the subsidiary on behalf of which the return is filed is not required to comply with subsection (1) for that period.

R.S., 1985, c. C-43, s. 4; R.S., 1985, c. 2 (4th Suppl.), s. 2.

**5. (1)** Every holding corporation to which this Part applies shall, for each reporting period of the holding corporation, file with the Chief Statistician of Canada, not later than ninety days following the end of the reporting period, a return comprising

(*a*) a set of financial statements in respect of itself and any of its subsidiaries carrying on business in Canada during that reporting period, in consolidated form as prescribed, consisting of the same statements in respect of itself and its subsidiaries as would be required in respect of itself if it were filing a return under subsection (2); and

(*b*) a list of the corporations in respect of which the set of financial statements are filed under paragraph (*a*).

(2) Every corporation to which this Part applies in respect of which a return is not required to be filed under subsection (1) shall, for each reporting period of the corporation, file with the Chief Statistician of Canada, not later than ninety days following the end of the reporting period, a return comprising a set of financial statements with respect to its Canadian operations for that reporting period, consisting of

*m*) les nom et adresse de chacun de ses administrateurs ainsi que, dans le cas d'un particulier, sa nationalité ou citoyenneté;

*n*) les nom, adresse et nationalité ou citoyenneté de chacun de ses dirigeants qui résident au Canada ainsi que le poste qu'il occupe;

*o*) le nombre d'actions de chaque catégorie que possède chacun de ses administrateurs et dirigeants et la nature des droits de vote y afférents.

(2) La personne morale mère peut déposer la déclaration pour le compte de ses filiales. Celles-ci sont alors libérées de l'obligation de déposer elles-mêmes la déclaration visée au paragraphe (1) pour la période de rapport en cause.

L.R. (1985), ch. C-43, art. 4; L.R. (1985), ch. 2 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 2.

**5. (1)** Les personnes morales mères visées par la présente partie sont tenues de déposer au bureau du statisticien en chef du Canada, pour chaque période de rapport, au plus tard quatre-vingt-dix jours suivant la fin de cette période, une déclaration comportant les documents suivants :

*a*) selon la forme consolidée réglementaire, les états financiers la concernant et concernant chacune de ses filiales ayant fait affaire au Canada pendant la période de rapport en cause et comportant, à son égard aussi bien qu'à celui de ses filiales, les états visés au paragraphe (2);

*b*) une liste des personnes morales à l'égard desquelles des états financiers sont produits en application de l'alinéa *a*).

(2) Les personnes morales visées par la présente partie et qui ne sont pas tenues de déposer la déclaration visée au paragraphe (1) doivent déposer au bureau du statisticien en chef du Canada, pour chaque période de rapport, au plus tard quatre-vingt-dix jours suivant la fin de cette période, une déclaration comportant, à l'égard de leurs opérations canadiennes pour la période de rapport en cause, les états financiers suivants :

Return may be filed by holding corporation

Statements to be filed with Chief Statistician of Canada by holding corporation

Contents of statements to be filed by corporation

Dépôt de la déclaration par la personne morale mère

Dépôt de la part des personnes morales mères

Dépôt de la part des autres personnes morales

(a) a balance sheet showing the assets and liabilities of the corporation, made up as of the last day of the reporting period,

(b) a statement of investments of the corporation as of the last day of the reporting period,

(c) a statement of income for the reporting period,

(d) a statement of retained earnings, made up as of the last day of the reporting period, and

(e) a statement of changes in financial position (source and application of funds)

in such form and containing such particulars and other information relating to the financial position of the corporation as may be prescribed.

(3) The Minister may, where the Minister considers it advisable, authorize or require any holding corporation to file separate sets of financial statements in respect of itself and its subsidiaries or a set of financial statements consolidated otherwise than as required by paragraph (1)(a) and, if a holding corporation files financial statements under this subsection in a manner acceptable to the Minister, together with a list of the corporations covered thereby, the holding corporation shall be deemed to have complied with subsection (1).

R.S., 1985, c. C-43, s. 5; R.S., 1985, c. 2 (4th Supp.), s. 3.

6. (1) Every corporation to which this Part applies shall, for each reporting period of the corporation, file with the Chief Statistician of Canada, not later than ninety days following the end of the reporting period, a return in prescribed form specifying such information as the Governor in Council may prescribe relating to transactions involving transfers of technology in that reporting period from persons not resident in Canada to the corporation or, in the case of a holding corporation, to any of its subsidiaries.

(2) For the purposes of this section, information relating to transactions involving transfers of technology shall be deemed not to include

a) leur bilan dressé au dernier jour de la période de rapport;

b) un état de leurs placements établi au dernier jour de la période de rapport;

c) un état de leurs revenus pour la période de rapport;

d) un état de leurs bénéfices non répartis établi au dernier jour de la période de rapport;

e) un état des modifications de la situation financière (source et emploi des fonds).

Les états financiers sont présentés selon la forme réglementaire et donnent les précisions et autres renseignements relatifs à la situation financière de la personne morale exigés par les règlements.

(3) Le ministre peut, s'il le juge opportun, permettre ou enjoindre à une personne morale mère de produire des états financiers distincts la concernant ou concernant ses filiales, ou des états financiers sous une forme consolidée différente de celle prévue à l'alinéa (1)a); en cas de production par une personne morale mère, en application du présent paragraphe, d'états financiers jugés acceptables par le ministre et accompagnés d'une liste des personnes morales visées, la personne morale est réputée s'être conformée au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. C-43, art. 5; L.R. (1985), ch. 2 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 3.

6. (1) Les personnes morales visées par la présente partie sont tenues de déposer au bureau du statisticien en chef du Canada, pour chaque période de rapport, au plus tard quatre-vingt-dix jours suivant la fin de cette période, une déclaration, présentée en la forme réglementaire, contenant les renseignements exigés par règlement du gouverneur en conseil à l'égard des opérations impliquant des transferts de technologie à elles-mêmes ou, dans le cas de personnes morales mères, à leurs filiales et effectués, au cours de la période de rapport en cause, par des personnes ne résidant pas au Canada.

(2) Pour l'application du présent article, des renseignements sur les opérations impliquant des transferts de technologie sont réputés ne

Variation of requirements respecting holding corporations

États financiers distincts

Returns on transfers of technology

Déclarations relatives aux transferts technologiques

Limitation

Restriction

*Déclarations des personnes morales — 10 juin 2013*

any scientific or technical description of any product or process.

R.S., 1985, c. C-43, s. 6; R.S., 1985, c. 2 (4th Supp.), s. 4.

Return to be certified

7. Each return and each statement comprised in a return required by this Part to be filed with the Chief Statistician of Canada shall, by the president or vice-president of the corporation filing the return and by one other officer thereof or another person duly authorized by the board of directors or other governing body of the corporation, be certified as having been examined by them and as being, to the best of their knowledge and belief, correct and complete.

R.S., c. C-31, s. 5; 1970-71-72, c. 15, s. 39; 1980-81-82-83, c. 79, s. 2.

Proof that this Part does not apply

8. (1) The Chief Statistician of Canada may, by notice in writing, request proof from any corporation that fails to file or fails to complete any part of a return required under this Part that it is not subject to the application of this Part in respect of the return or of the part of the return not completed.

Proof on request or return instead

(2) A corporation shall, within ten days after it receives a notice under subsection (1), furnish the Chief Statistician of Canada with the proof requested in the notice or file or complete, as the case may be, the return in respect of which the notice was given.

Demand by registered letter to officer, etc., of corporation

(3) Where a corporation has failed to file with the Chief Statistician of Canada a return for a reporting period as and when required by this Part, the Minister may, by demand made by registered letter to any officer, director or agent of the corporation in Canada, require that officer, director or agent to file with the Chief Statistician of Canada, within such reasonable time as is stipulated in the registered letter, the return required by this Part on behalf of the corporation.

R.S., c. C-31, ss. 6, 8; 1970-71-72, c. 15, s. 39; 1980-81-82-83, c. 79, s. 2.

OFFENCES AND PUNISHMENT

Failure to file return and non-compliance with subsection 8(2)

9. (1) Every corporation that fails  
(a) to file with the Chief Statistician of Canada a return for a reporting period, or

pas comprendre une description scientifique ou technique d'un produit ou procédé.

L.R. (1985), ch. C-43, art. 6; L.R. (1985), ch. 2 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 4.

Attestation de la déclaration

7. Le président ou le vice-président de la personne morale déposant la déclaration et un autre de ses dirigeants, ou quiconque y est dûment autorisé par le conseil d'administration ou un autre organisme directeur de celle-ci, attestent que les déclarations et états faisant partie d'une déclaration déposée au bureau du statisticien en chef du Canada en application de la présente partie ont fait l'objet de leur examen et se sont révélés, au meilleur de leur connaissance, exacts et complets.

S.R., ch. C-31, art. 5; 1970-71-72, ch. 15, art. 39; 1980-81-82-83, ch. 79, art. 2.

Preuve de la non-application de la présente partie

8. (1) Dans les cas où une personne morale omet de déposer une déclaration visée par la présente partie ou encore en dépose une incomplète, le statisticien en chef du Canada peut, par avis écrit, lui demander d'établir que les dispositions de la présente partie concernant le dépôt d'une déclaration ou d'une partie d'une telle déclaration, selon le cas, ne lui sont pas applicables.

Délai de production de la preuve ou de dépôt de la déclaration

(2) La personne morale est tenue de fournir au statisticien en chef du Canada, dans les dix jours de la réception de l'avis, soit la preuve visée au paragraphe (1), soit la déclaration, en tout ou en partie.

Demande par lettre recommandée adressée aux dirigeants, etc. de personnes morales

(3) Le ministre peut, par lettre recommandée, exiger qu'un dirigeant, administrateur ou mandataire, au Canada, d'une personne morale qui a omis de déposer, en application de la présente partie et dans le délai imparti, au bureau du statisticien en chef du Canada la déclaration afférente à une période de rapport donnée, dépose cette déclaration pour le compte de la personne morale dans le délai raisonnable fixé dans la lettre.

S.R., ch. C-31, art. 6 et 8; 1970-71-72, ch. 15, art. 39; 1980-81-82-83, ch. 79, art. 2.

INFRACTIONS ET PEINES

Défaut de déposer une déclaration et non-respect du par. 8(2)

9. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent cinquante dollars pour chaque jour que dure l'in-

(b) to comply with subsection 8(2), as and when required by this Part is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding two hundred and fifty dollars for each day of the default.

Officers, etc., of corporations

(2) Where a corporation commits an offence under this section, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on summary conviction to the fine provided by subsection (1) for the offence or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

R.S., c. C-31, s. 7; 1970-71-72, c. 15, s. 39; 1980-81-82-83, c. 79, s. 3.

Non-compliance with subsection 8(3) demand

**10.** Every person who fails to comply with any demand made to that person under subsection 8(3) is guilty of an offence and liable on summary conviction to the punishment provided by subsection 9(2) for an offence under section 9, whether or not the corporation or any other person has been prosecuted or convicted therefor.

R.S., c. C-31, s. 8; 1970-71-72, c. 15, s. 39.

## PART II

[Repealed, 1998, c. 26, s. 65]

## PART III

### GENERAL

Information available for inspection

**16.** The information contained in any return filed by a corporation pursuant to section 4 shall be made available to the Minister of Industry and that information shall be made available by the Minister of Industry for inspection by any person, on application at any reasonable time and on payment of such fee, not exceeding one dollar in respect of any one corporation, as may be prescribed.

R.S., 1985, c. C-43, s. 16; 1992, c. 1, s. 145(F); 1995, c. 1, s. 62; 1998, c. 26, s. 66.

Definitions

**17.** In sections 18 to 20,

fraction toute personne morale qui ne s'acquitte pas, dans les délais et de la manière prévus par la présente partie, des obligations suivantes :

a) déposer au bureau du statisticien en chef du Canada une déclaration pour une période de rapport donnée;

b) se conformer au paragraphe 8(2).

(2) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction prévue au présent article, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, l'amende prévue au paragraphe (1) et un emprisonnement maximal de trois mois, ou l'une de ces peines, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

S.R., ch. C-31, art. 7; 1970-71-72, ch. 15, art. 39; 1980-81-82-83, ch. 79, art. 3.

Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

**10.** Quiconque fait défaut de donner suite à la demande visée au paragraphe 8(3) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, la peine prévue au paragraphe 9(2), que la personne morale ou toute autre personne ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

S.R., ch. C-31, art. 8; 1970-71-72, ch. 15, art. 39.

Non-respect du par. 8(3)

## PARTIE II

[Abrogée, 1998, ch. 26, art. 65]

## PARTIE III

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**16.** Les renseignements contenus dans toute déclaration déposée par une personne morale en application de l'article 4 sont mis à la disposition du ministre de l'Industrie; celui-ci les met à la disposition de quiconque demande à les consulter, durant les heures normales de bureau, moyennant le paiement des droits réglementaires d'au plus un dollar pour chaque personne morale.

L.R. (1985), ch. C-43, art. 16; 1992, ch. 1, art. 145(F); 1995, ch. 1, art. 62; 1998, ch. 26, art. 66.

Renseignements disponibles pour consultation

**17.** Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 18 à 20.

Définitions

*Déclarations des personnes morales — 10 juin 2013*

<p>“authorized person” « <i>personne autorisée</i> »</p>	<p>“authorized person” means any person engaged or employed, or formerly engaged or employed, by or on behalf of Her Majesty for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act;</p>	<p>« fonctionnaire » Toute personne se trouvant au service de Sa Majesté, ou y occupant un poste de confiance. Sont comprises parmi les fonctionnaires les personnes qui se sont précédemment trouvées au service de Sa Majesté ou y ont occupé un poste.</p>	<p>« fonctionnaire » “official”</p>
<p>“official” « <i>fonctionnaire</i> »</p>	<p>“official” means any person employed in, or occupying a position of responsibility in, the service of Her Majesty and includes any person formerly so employed or formerly occupying such a position.  R.S., c. C-31, s. 15.</p>	<p>« personne autorisée » “authorized person”  S.R., ch. C-31, art. 15.</p>	<p>« personne autorisée » “authorized person”</p>
<p>Privileged information; prohibition against communication</p>	<p><b>18.</b> (1) Except as provided in section 19, all information contained in a return filed by a corporation pursuant to section 5 or 6 is privileged and no official or authorized person shall knowingly</p> <p>(a) communicate or allow to be communicated to any person any such information (in this section and section 19 referred to as "privileged information") obtained under this Act; or</p> <p>(b) allow any person to inspect or have access to any statement or other writing containing any privileged information obtained under this Act.</p>	<p><b>18.</b> (1) Sous réserve de l’article 19, tous les renseignements contenus dans une déclaration déposée par une personne morale en application de l’article 5 ou 6 sont protégés. Ni un fonctionnaire ni une personne autorisée ne peut, en connaissance de cause :</p> <p>a) communiquer ou permettre que soit communiqué à qui que ce soit un tel renseignement, appelé « renseignement protégé » au présent article et à l’article 19, obtenu en vertu de la présente loi;</p> <p>b) permettre à qui que ce soit de consulter un état, une déclaration ou un autre document contenant des renseignements protégés obtenus en vertu de la présente loi, ou d’y avoir accès.</p>	<p>Divulgence interdite de renseignements protégés</p>
<p>Information privileged in connection with legal proceedings</p>	<p>(2) Notwithstanding any other Act or law, no official or authorized person shall be required, in connection with any legal proceedings,</p> <p>(a) to give evidence relating to any privileged information obtained under this Act; or</p> <p>(b) to produce any statement or other writing containing any privileged information obtained under this Act.  R.S., 1985, c. C-43, s. 18; 1998, c. 26, s. 67.</p>	<p>(2) Malgré toute autre loi ou règle de droit, ni un fonctionnaire ni une personne autorisée ne peut être tenu, dans le cadre de poursuites judiciaires :</p> <p>a) de témoigner au sujet de tout renseignement protégé obtenu en vertu de la présente loi;</p> <p>b) de produire un état, une déclaration ou un autre document contenant un renseignement protégé obtenu en vertu de la présente loi.  L.R. (1985), ch. C-43, art. 18; 1998, ch. 26, art. 67.</p>	<p>Renseignements protégés — Poursuites judiciaires</p>
<p>Exception respecting proceedings</p>	<p><b>19.</b> (1) Subsections 18(1) and (2) do not apply in respect of proceedings relating to the administration or enforcement of this Act.</p>	<p><b>19.</b> (1) Les paragraphes 18(1) et (2) ne s’appliquent pas aux poursuites relatives à l’application de la présente loi.</p>	<p>Exception</p>
<p>Exception respecting employees of Statistics Canada</p>	<p>(2) An official who is an officer or other person employed in the execution of any duty under the <i>Statistics Act</i> or any regulation thereunder may</p> <p>(a) communicate or allow to be communicated to any other such official any privi-</p>	<p>(2) Le fonctionnaire qui exerce une fonction prévue par la <i>Loi sur la statistique</i> ou un de ses règlements d’application peut :</p> <p>a) communiquer ou permettre que soit communiqué à un autre fonctionnaire exerçant une fonction semblable un renseignement protégé obtenu en vertu de la présente loi;</p>	<p>Personnel de Statistique Canada</p>

	<p>leged information obtained under this Act; and</p> <p>(b) allow any other such official to inspect or have access to any statement or other writing containing any privileged information obtained under this Act.</p> <p>(3) and (4) [Repealed, R.S., 1985, c. 2 (4th Supp.), s. 5]</p> <p>(5) Notwithstanding anything in this section, in no case shall any privileged information obtained under this Act be communicated to any person for the purpose of facilitating the institution or furtherance of any proceedings brought or taken or that may be brought or taken under any law of Canada other than this Act.</p> <p>R.S., 1985, c. C-43, s. 19; R.S., 1985, c. 2 (4th Supp.), s. 5.</p>	<p>b) permettre à un autre fonctionnaire exerçant une fonction semblable de consulter un état, une déclaration ou un autre document contenant un renseignement protégé obtenu en vertu de la présente loi ou d'y avoir accès.</p> <p>(3) et (4) [Abrogés, L.R. (1985), ch. 2 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 5]</p> <p>(5) Malgré les autres dispositions du présent article, un renseignement protégé obtenu en vertu de la présente loi ne peut en aucun cas être communiqué à qui que ce soit en vue de faciliter l'introduction ou la continuation de poursuites intentées sous le régime d'une règle de droit canadienne autre que la présente loi.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-43, art. 19; L.R. (1985), ch. 2 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 5.</p>	
Restriction, notwithstanding exceptions, on use of information			Utilisation restreinte des renseignements
Contravention of section 18 or 19	<p><b>20.</b> Every person who, being an official or authorized person, contravenes any provision of section 18 or 19 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both.</p> <p>R.S., c. C-31, s. 15.</p>	<p><b>20.</b> Quiconque contrevient, en sa qualité de fonctionnaire ou de personne autorisée, à l'article 18 ou 19 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars et un emprisonnement maximal de trois mois, ou l'une de ces peines.</p> <p>S.R., ch. C-31, art. 15.</p>	Contravention à l'art. 18 ou 19
Certificate as evidence	<p><b>21.</b> In any prosecution for an offence under Part I, a certificate purporting to be signed by the Chief Statistician of Canada or any person authorized by the Chief Statistician of Canada in writing in that behalf that a return was not filed with the Chief Statistician of Canada by any corporation or person as and when required by that Part is admissible in evidence and in the absence of any evidence to the contrary is proof of the statements contained in it.</p> <p>R.S., 1985, c. C-43, s. 21; 1998, c. 26, s. 68.</p>	<p><b>21.</b> Dans les poursuites visant toute infraction prévue à la partie I, le certificat censé signé par le statisticien en chef du Canada ou toute autre personne qu'il a autorisée par écrit à cette fin, où il est déclaré par lui qu'une déclaration n'a pas été déposée à son bureau par une personne morale ou une personne dans les délais et de la manière prévus par cette partie est admissible en preuve et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-43, art. 21; 1998, ch. 26, art. 68.</p>	Certificat du statisticien
Annual report	<p><b>22.</b> (1) The Minister shall, as soon as possible after the end of each year, cause to be prepared a report containing a statistical summary and analysis of information obtained under this Act, contained in returns filed by corporations for reporting periods coinciding with or ending in that year, and shall immediately cause the report to be laid before Parliament on its completion, if Parliament is then sitting or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.</p>	<p><b>22.</b> (1) Au début de chaque année, le ministre établit un rapport comprenant un résumé statistique et une analyse des renseignements obtenus en application de la présente loi et figurant dans les déclarations déposées par les personnes morales à l'égard des périodes visées par les rapports afférents à l'année précédente ou qui se terminent durant cette année, et le fait déposer sans délai devant le Parlement ou, si celui-ci ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.</p>	Rapport annuel

Disclosures not to be made in report

(2) The statistical summary and analysis contained in a report described in subsection (1) shall be so presented or shown as not to disclose particulars of, or identify or permit identification of the source of, information contained in any statement comprised in a return filed by a corporation pursuant to section 5 or 6.

R.S., 1985, c. C-43, s. 22; 1998, c. 26, s. 68.

(2) Dans tout rapport décrit au paragraphe (1), le résumé statistique et l'analyse qui y sont contenus sont présentés ou rédigés de façon à ne pas dévoiler les renseignements contenus dans tout état faisant partie d'une déclaration déposée par une personne morale en application de l'article 5 ou 6, ni de façon à identifier la source des renseignements ou permettre l'identification de celle-ci.

Contenu du rapport

L.R. (1985), ch. C-43, art. 22; 1998, ch. 26, art. 68.

Regulations

**23.** (1) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the manner in which any return required by Part I to be filed by a corporation shall be filed by the corporation;

(b) specifying, for the purpose of avoiding duplication of reporting, corporations or classes of corporations that are exempted from the application of the whole or any part of Part I where information that would otherwise be required to be provided under Part I in respect of those corporations or classes of corporations can be obtained by the Chief Statistician of Canada from returns filed pursuant to another Act of Parliament;

(c) prescribing the forms to be used and the information to be included thereon by corporations filing returns pursuant to section 4, 5 or 6;

(d) specifying what information included in a return filed pursuant to section 5 is to be presented on the basis of geographical distribution or class of business;

(e) excepting, for the purposes of subsection 19(3), any part of any department or agency of the Government of Canada that has regulatory or investigative powers;

(f) prescribing anything that is by this Act to be prescribed; and

(g) generally, for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.

**23.** (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir la façon pour une personne morale de déposer la déclaration que la partie I lui enjoint de déposer;

b) préciser, afin d'éviter la duplication des rapports, les personnes morales ou catégories de personnes morales exemptées de l'application de la partie I, en tout ou en partie, dans les cas où le statisticien en chef du Canada est en mesure d'obtenir, dans les déclarations déposées en application d'une autre loi fédérale, les renseignements qu'exige la partie I à leur égard;

c) prévoir les formules que doivent utiliser et les renseignements que doivent y inscrire les personnes morales qui déposent des déclarations en application de l'article 4, 5 ou 6;

d) indiquer quels renseignements contenus dans une déclaration déposée en application de l'article 5 doivent être présentés en fonction de la répartition géographique ou du genre d'entreprise;

e) exclure, pour l'application du paragraphe 19(3), toute partie d'un ministère ou d'un autre organisme fédéral investie de pouvoirs de réglementation ou d'enquête;

f) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

g) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Règlements

Proposed regulations to be published

(2) Subject to subsection (3), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under paragraph (1)(c) or (d) shall be published in the *Canada Gazette* and no such regulation may be made by the Governor in Council before the expiration of ninety days after the date of publication thereof.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les projets de règlements d'application de l'alinéa (1)c) ou d) sont publiés dans la *Gazette du Canada* et le gouverneur en conseil ne peut prendre un tel règlement qu'après un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la publication.

Publication des projets de règlements



Single  
publication  
required

(3) No proposed regulation need be published more than once under subsection (2) whether or not it is altered or amended after such publication as a result of representations made by interested persons.

R.S., 1985, c. C-43, s. 23; 1998, c. 26, s. 69.

(3) Ne sont pas visés les projets de règlements déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (2), même s'ils ont été modifiés à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe.

L.R. (1985), ch. C-43, art. 23; 1998, ch. 26, art. 69.

Exception